

新時代亞洲小叢書

論越南八月革命

長征著
黃敏中譯

東方書店出版

長 征 著
黃 敏 中 譯

新時代亞洲
小叢書之八

論 越 南 八 月 革 命

東方書社出版

新時代亞洲小叢書

朝鮮民族解放鬥爭史

馬超羣合譯 定價八二〇〇元

越南人民反帝鬥爭史

呂毅著 定價七八〇〇元

西北回族革命簡史

馬霄石著 定價七七〇〇元

戰鬥中的馬來亞

陳炎著 定價九五〇〇元

日本勞工運動史上冊

陳信德譯 定價七〇〇〇元

東南亞地理上冊

任美鏐編著 定價八〇〇〇元

美帝國主義奴役下的日本濟經上篇

陳肇斌著 定價八〇〇〇元

新時代亞洲小叢書之八 論越南八月革命

主編者

李漢林 張禮良

譯者

李有義 黃長敏 中征

出版者

東方書社

代表人王曉菊

發行所

上海福州路聯營書店

經售處

中國圖書發行公司

東方書社

上海：福州路四二〇弄19號
濟南：院西街
成都：民生堂
重慶：民生路

印刷者

毅華印刷所

一九五一年九月初版

作者小史

越南二十年來的革命鬥爭及其艱苦英勇的抗戰，已經鍛鍊出一批民族的新人。他們是堅決爲祖國的自由獨立和同胞的幸福而犧牲奮鬥的人民忠誠兒女：革命幹部。

長征同志就是這些新人之一，同時也是胡志明思想、德性和作風的最鮮明象徵。

他的二十多年來的全部生活，正是一場百折不撓、堅持不渝的劇烈戰鬥。他渡過了由無產階級領導的越南革命運動的整個歷程。

一九二八年，長征同志自從作爲一個會員，一個越南青年革命同志會的支部書記，後來爲了編輯「斧頭鐮刀」報和「紅工會」報而在一九三一年爲法國殖民者逮捕，判處徒刑，被監禁於河內大監獄及放逐到山羅去以後，直至一九三六年法國人民陣線政府予以釋放爲止，他已經成爲越南北部民主戰綫的領導者。在一九三六至一九三九年間，長征同志以印度支那共產黨公開代表的資格，認真地執行了黨的團結越南社會黨及「今

日』派的政策，以反對法西斯的侵略和反動的殖民制度，要求對印度支那人民實施民主改革。同時，在戰線的陣營中，他又站穩了黨的立場，堅決地爲反對當時的機會主義傾向和同盟者的錯誤行動而鬥爭。在整整三年的公開鬥爭當中，他是『勞動』、『時世』、『進步』、『我們的呼聲』、『聯合』、『消息』、『現代』等報紙的靈魂。一九三八年，長征同志與武元甲同志編撰『農民問題』一書，這是清楚地說明越南農民痛苦及指出了他們自救之路的第一部著作。

一九三九年，帝國主義戰爭爆發。黨命令長征同志轉入地下活動。印度支那革命運動進入了一個新的階段。印度支那共產黨開始着手組織民族反帝統一戰線。一九四〇年，法國爲德國所滅。日本侵入了印度支那。北山與南部的起義相繼發生。法殖民者採取了血腥的手段來鎮壓越南革命。成千的黨員被殺害了。成萬的同胞被扔到海裏去了。很多黨中央的同志如何輝習、阮文渠、潘登流、阮氏明啓、武文泰等都被處死。黎洪風同志也在崑崙島的牢獄中犧牲。黨的參謀本部幾乎全部陷入癱瘓狀態。黨的領導旗幟飄搖於暴風雨中，很多地方的革命組織基礎都被瓦解了。幹部們被關入了牢獄。越南革

命在驚濤駭浪中動盪着。正需要一些意志堅定的人物來掌握當時局勢，把革命運動恢復過來。而長征同志就在北山起義期中所舉行的黨中央委員會第七次會議中被推定負責宣傳工作。接着又在一九四一年五月的黨中央委員會第八次會議中當選爲黨的新任總書記。

那年，長征同志剛剛三十四歲，也是那年，長征同志第一次遇到了越南革命的導師和父親胡志明主席，並直接受到他的教誨與薰陶、在德國法西斯開始進攻蘇聯的時候，長征同志立刻把胡主席的指示和黨中央的命令帶回越南。他和黨中央一方面把固有的革命基礎重新奠定，一方面又掀起了一次越南空前未有的廣大羣衆運動。長征同志和黃國越同志一樣，他們都是以胡主席爲靈魂的越盟戰線的始創者。在他「黨的新政策」一書中，已使幹部們更認清了黨的團結全國人民共同擊潰日、法帝國主義的主張了。

在四年來的地下活動中，革命的領導工作是艱苦而又危險的、長征同志一方面擔任了黨總書記的職務，一方面又負責領導宣教和工運工作；同時在黃文樹同志被捕以後，他還兼管了兵運的事情。

長征同志的名字已使帝國主義驚惶失措，日夜不安了。他們曾經懸賞收買長征同志的首級。然而依靠着羣衆的城堡，並進一步地把這城堡建築得更加鞏固起來，長征同志已安然地逃脫了敵人的一切搜索與圍捕。敵人的手段愈是殘酷，黨的旗幟也就在長征同志的手中愈是高高舉起和光輝燦爛地號召着同胞們奮勇前進。

領導是必須要觀察正確的。在任何一個複雜的情況和艱險的環境中，長征同志那雙明亮而銳利的眼睛總是不斷地照耀着民族解放的道路，分清了敵我的界線。一九四二年，當很多人都被日本法西斯的強大勢力所嚇倒，並從而相信了他們騙人的『大東亞』政策的時候，長征同志却在『太平洋戰爭與黨的態度』一書中，正確地預斷了日本的最終失敗，並且指出了印度支那人民解放的道路。

通過了他在黨中央機關報『解放旗幟』所發表的文章，長征同志的像斬釘削鐵般的聲音更一夫天地響徹在革命羣衆中了。工人同志、農民同志、知識份子、以至於進步的資本家和地主們都在期待着他那火熱的筆尖底下所寫出來的黨的每一句訓詞。

領導是必須要有先見之明的。早在法西斯主義者戴古（向日本投降的法國駐印度支

那總督——譯註——與日本強盜尙在主僕情深的時候，長征同志便已斷定了日本勢必要把法國在印度支那的勢力絞殺了，他不斷地敦促全黨同志準備掌握時機以發動抗日救國運動。一九四五年三月，在日本發動武裝『政變』之夜，印度支那共產黨立刻在河內附近舉行了中央委員會，及時發出了『日法衝突與我們的行動』的指示，掀起了抗日救國運動的高潮，號召人民準備起義。接着在『準備總起義』的文告中，又爲越盟預示了領導革命人民奮起奪取政權的時機。八月革命所以能在半個月的時間中便獲得了全國的勝利，正是這明智的高瞻遠矚的結果。今天，我們重讀一下在一九四六年出版的『解放旗幟』一書中所收集的長征同志的論文，重讀一下在『斬斷鎖鏈』一書中的當時黨中央所發出的指示，同時再讀讀『八月革命』中的一章一節，大家都不免要被共產黨人這種徹底和客觀的分析以及其不可動搖的堅強信念所驚異了。而長征同志正是這些共產黨人的代表。

從一九四五年八月在新潮舉行的黨的全國代表大會和全國人民代表大會起，以至八月起義和過去五年的抗戰當中，在胡席的周圍，長征同志是他最親密的戰友。

胡主席是越南革命和抗戰的靈魂，長征同志則是越南革命和抗戰的創建者和指揮者。

在困難的環境中，長征同志便愈清楚地表現出他不但是一位精明的政治領袖，而且又是一位沈着而果敢的戰略指導者。

在他的『抗戰一定勝利』這本爲幹部同志及全國抗戰同胞所愛不釋手的著作中，已經充分地說明了這位年青領導者的一切優越的領導才能了。長征同志是對政治、軍事、經濟、文化等問題都有着深刻研究的。

不論在那一個領域裏，人們都可以在長征同志身上找到了一個認識正確的頭腦，一種嚴密的理論、清晰的陳述和一副熱情而率直的態度。

在他於一九四八年向全國文化會議所作的報告『馬克思主義與越南文化問題』中，長征同志已大大地幫助了越南文化工作者認清了自己應走的道路和光明的前途。另外，越南的抗戰文藝工作者還在他的著作中學到了他那簡潔有力、清楚明白、感情熱烈、充滿信心和愉快興奮的行文筆法。

凡是一切與長征同志接近的青年、工人、農民、婦女和各團體各部門的幹部同志，他們都把長征同志看作是自己的哥哥和親摯的朋友。

偉大的導師常常是羣衆的忠實學生，在這個態度上長征同志也曾給予人們以很多的啓示。長征同志的知識能夠這樣淵博，不但是他孜孜不倦地學習馬列主義理論，同時也是他孜孜不倦地學習羣衆，學習黨員、幹部的結果。在這廣大的人羣中，他學習實際的分析和經驗，並隨時都誠懇地接受同志的批評。

正因為這樣，長征同志就能不斷地隨着革命運動的壯大而壯大，就能經常地站在幾年來正在迅速發展着的革命運動的前頭。

越南勞動黨成立大會在熱烈地歡迎着這位理想的總書記長征同志。因為大家都堅信長征同志是胡主席路線和意志的忠實代表；堅信長征同志是黨的大團結抗戰政策的堅決和正確的執行者；堅信長征同志是胡主席在領導全國抗戰獲得完全勝利、建立統一獨立的越南並從而循着人民民主的道路走向社會主義的事業中的最得力助手。

在今日比任何時候都要艱苦和偉大的革命旅途上，全黨、全軍和全國人民正在興奮

地勇敢前進。

長征同志站在前鋒的行列，正高舉着胡主席的旗幟。高舉着光榮、勝利的旗幟。

（譯自一九五一年三月二十五日越南『人民周報』第二期）

譯者的話

越南，這年青的民主共和國，今天業已成為世界反侵略的和平民主陣營中一個非常重要的部份。它之重要，不僅是由於越南人民在八十年來前仆後繼地反對殖民統治、反對帝國主義侵略的民族解放運動中表現了不可磨滅的偉大功績；而且更由於它今天在全世界反對侵略、保衛和平的鬥爭中，在防止帝國主義的魔掌伸入亞洲大陸的戰鬥中，越南人民正和朝鮮人民一樣，已忘我地以自己的血肉，在和平陣營的前哨築起了一座牢不可破的堅強堡壘。

八月革命，是越南數千年來的歷史轉捩點，是越南民族八十年來抗法鬥爭的結晶，是越南人民由黑暗走向光明，由苦難走向幸福，由奴隸變作主人的分界線。通過了八月革命，越南人民不但已擊破了日、法統治的雙重奴隸枷鎖，而且還推翻了在越南土地上建立了成十世紀的君主制度。無可置疑地，八月革命是有其偉大的歷史意義與價值的。

今天，當和平民主陣營的力量空前壯大，侵略陣營的勢力日益削弱的時候，全世界

進步人類正以無限關心的視線注視着越南戰局的發展，期待着越南人民的早日獲得勝利。譯者爲了加強國人對越南偉大的八月革命的瞭解，進一步認識越南民族英勇不屈的鬥爭精神，並從而更加鞏固中、越南大民族的友好與團結，特將越南民主共和國卓越政治家、越南馬克斯主義研究會主席、現任越南勞動黨總書記長征先生的名著『八月革命』一書譯供國人參考。雖然本書係一九四六年九月出版，但由於作者以唯物辯證的觀點精確地說明了八月革命成功的原因，分析了八月革命的歷史意義和性質，闡明了越南民族解放鬥爭的光榮前途，指出了越南民族當前的重要任務；同時還認真地掌握了馬列主義的批判武器，誠懇、率直地批判了八月革命的優點和缺點。因此，仍有其非常重要價值。特別是在八月革命還在繼續發展的今天，它便更有檢討過去、創造將來的高度現實價值了。

本書原係在越南『事實』報（馬克斯主義研究會機關報）陸續發表，經作者修正、整理和補充部份新材料後輯成。過去曾由九龍黎明出版社譯成中文，但當時未經作者修正、補充，故與本文內容多有出入，特別是其中一、二兩章係作者後來增補的，黎明出

版社譯本均未及譯出。

書後所附文件，係選譯自越南『事實』出版社編撰之『斬斷鎖鏈』一書。都是與八月革命直接有關之重要文獻。爲了進一步瞭解八月革命和明白越盟戰線及印度支那共產黨在領導鬥爭中靈活運用戰術的過程，這些文件都是非常重要的參考資料。

本書係根據一九四六年河內『事實』出版社所出版的越文本直接譯出。譯成後並承伍漢先生於百忙中抽暇校閱一過，謹致謝意。

譯者 一九五一年五月十八日於北京大學東語系

序

親愛的讀者：

在這本小冊子裏，我們把一些爲慶祝八月革命周年紀念已在「事實」報發表過的文章收集起來。並經作者修正、整理或重新補充了部份新材料進去。

我們的目的無非是想把我們民族一次偉大鬥爭的歷史記載下來；坦白地批評它；明確地說明了八月革命的性質和意義；指出了八月革命的前途；同時向同胞們提出些爲了實現獨立、自由和幸福而必須立刻去做的主要工作。

今天，有一部份或者是尙未爲革命流過一滴汗的，或者是已經和正在進行叛國活動的人，企圖抹殺八月革命的意義。他們以爲：我們民族並不是經過許多戰鬥，而只不過是「幸運」地奪取了政權而已。要反駁這種頑固的觀念，我們只要大略談談我們民族在「抗日救國運動」中和八月總起義中的鬥爭過程就夠了。我們要強調說明越盟戰線特別是印度支那共產黨在組織和領導工作中的重要地位；強調說明在佈置起義期中越盟和印

度支那共產黨所靈活運用的戰術。

同時，爲了反對法國殖民主義者現正向我們進行的在軍事上實行進攻、抑壓，在政治上實行分化、欺騙的政策，我們清楚地指出了我們民族在現階段中的救國和建國的唯一途徑來——胡主席已經昭示我全民族的團結、奮鬥的途徑。

八月總起義正如『抗日救國運動』一樣，是一次在形式和內容上都非常豐富的鬥爭。這本小冊子的範圍自然不能把它的全部經驗包羅萬有。我們希望：我國民族解放運動的戰士們能夠在豐富的鬥爭經驗中找出更多的新鮮材料來補充它。

但是，無論如何，如果這本冊子能夠使讀者們加強了自己對民族解放事業的信心，更清楚地明白了自己的公民責任；使讀者們能夠正確地認清了在現階段中我國共產黨人的主張和被應用到印度支那具體情況中來的馬列主義的一些神妙的動員羣衆的方法；那麼它就不至於毫無作用了。

八月革命只是在整個民族解放運動中的初步勝利之一，我們還要進行更劇烈的鬥爭才能夠確保我們的主權獨立與領土完整，才能夠鞏固我們的民主共和制度和贏得完全的

獨立。

民族的解放事業是異常艱鉅與困苦的，但是我們却一定可以贏得完全的勝利。我們堅定不移地這樣相信着。同時，讓我們與讀者一道在此時來檢討一下過去轟烈的鬥爭並從而準備行將到來的鬥爭罷。

長 征 一九四六年九月二十九日於河內